

КАЗАХСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМ. АЛЬ-ФАРАБИ

Факультет международных отношений

Кафедра дипломатического перевода

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета



Жекенов Д. К.

2023 г.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС ДИСЦИПЛИНЫ

Iya(P) 5201; 5202; 5202; 5202 «Иностранный язык»

**Специальность 7МО2304 – «Переводческое дело в сфере международных
и правовых отношений»**

Курс – 1

Семестр – осенний

Кол-во кредитов – 5

Алматы 2023 г.

УМК дисциплины составлен доцентом кафедры дипломатического перевода
Макишевой М.К.

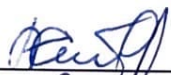
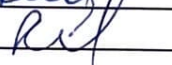
На основании учебного плана по образовательной программе
7МО4101;7МО3112;7МО4201;7МО4235 – «Международные отношения»,
«Международное право», «Мировая экономика», «Регионоведение»

Рассмотрен и рекомендован на заседании кафедры дипломатического
перевода

от «23 ____» ____ 06 ____ 2023 г., протокол № 11 ____

Зав. кафедрой

Преподаватель

Сейдикенова А.С.

Макишева М.К.

Казахский национальный университет им. аль-Фараби
Факультет международных отношений
Кафедра дипломатического перевода
Образовательная программа по специальности
ТМО 3112- Международные отношения
Международное право
Мировая экономика
Силлабус дисциплины
ГҮа 5201, ГҮа 5202 “Иностранный язык(профессиональный)”
Осенний семестр 2023-2024 уч.год

ID и наименование дисциплины	Самостоятельная работа обучающегося (СРО)	Кол-во кредитов			Общее кол-во кредитов	Самостоятельная работа обучающегося под руководством преподавателя (СРОП)
		Лекции (Л)	Практ. занятия (ПЗ)	Лаб. занятия (ЛЗ)		
12512 «Иностранный язык (профессиональный)»	Количество СРО-4 .	-	5	-	5	7
АКАДЕМИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ДИСЦИПЛИНЕ						
Формат обучения	Цикл, Компонент	Типы лекций	Типы практических занятий	Форма и платформа итогового контроля		
Офлайн	БД		Решение индивидуальных и самостоятельных работ	Устная форма итогового контроля		
Лектор– (ы)	Макишева М.К.					
e-mail:	Makisheva50@mail.ru					
Телефон:	8707 712 0685					

Академическая презентация курса

Цель дисциплины	Ожидаемые результаты обучения (РО) В результате Изучения дисциплины обучающийся будет способен:	Индикаторы достижения РО (ИД)
Сформировать у магистрантов	РО 1. Употреблять	1.1 - читать

способность применять все формы иноязычной речи в международной деятельности профессионального общения; Читать, переводить и интерпретировать тексты в оригинале по специальности; составлять аннотации прочитанного материала; Овладеть навыками научной беседы на английском языке с использованием нормативного произношения, грамматики и общенаучный спец. лексики	тематическую лексику, речевые штампы, лексико-грамматические структуры, необходимые в международной деятельности;	аутентичные тексты по специальности; ИД1.2 - развивать познавательные и лингвистические способности, навыки логического мышления на основе предусмотренных тем;
	РО 2. Разбираться в структуре и выразительных средствах как английского, так и русского языков при переводе аутентичных текстов;	Д 2.1 - Излагать свою точку зрения в письменной/устной форме на английском языке ИД2.2 - использовать лексико-грамматические единицы в изложении своей точки зрения;
	РО 3. Формировать системы знаний о переводе, его видах, прагматических и нормативных аспектах, особенностях перевода материалов различных жанров, типичных трудностях и стандартных способах их преодоления, а также о методах и критериях оценки качества перевода	ИД3.1 - Развивать познавательные и лингвистические способности, навыки логического мышления; ИД3.2—использовать систему знаний о видах перевода, обращая внимание на особенности как английского , так и русского языков.
	РО 4.Комментировать полученную информацию из источников по специальности;	ИД4.1 - анализировать стилистику различных типов общественно-политических текстов. ИД4.2 - находить ключевые абзацы в международных инструментах по заданным темам и извлекать нужную информацию;
	РО 5.Составлять проблемные вопросы по пройденным темам;	ИД5.1 –составлять связанные высказывания на общественно-политические темы; ИД 5.2 - высказывать

		свою точку зрения на текущие глобальные проблемы в международной системе при чтении аутентичных статей из американских и британских
ПререквѢтиты	Английский язык по специальности	
ПостреквѢтиты	Нет	
Литература и ресурсы	1. Diplomatic Handbook R.G.Feltham.2015; 2. Littlejohn Andrew, Language teaching for the Millenium,July,2015 3. Технология перевода, Латышев, Лев Константинович, 2015г. 4. Основы общей теории перевода и переводческой деятельности, Семенов, Аркадий Львович,2016г. 5. Современные информационные технологии и перевод, Семенов, Аркадий Львович, 2008г. 6. Письменный перевод, Алексеева, Ирина Сергеевна, 2016г. 7. О.А. Кольхалова. Учитесь говорить по-английски. ГуманитарныйИТдательскийцентрВладос, 2016 8. Яницкая. Английский язык в дипломатии. 2015 9. Stephen Halliday. Amazing and extraordinary facts about Great Britain. David & Charles Book. F&W, Media International LTD, 2018. 10. И. А. Гивенталь. Как это сказать по-английски? Москва, Флинта, Наука, 2017 11. www.englishallyear.com электронный ресурс 12. www.business-english.com электронный ресурс 13. www.better-english.com электронный ресурс 8. www.multitran.com/электронный словарь	
Академическая политика курса в контексте университетских морально-этических ценностей	Правила академического поведения: Всем обучающимся необходимо зарегистрироваться на MOOK. Сроки прохождения модулей онлайн курса должны неукоснительно соблюдаться в соответствии с графиком ИТучения дисциплины. ВНИМАНИЕ! Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов! Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реалИТации содержания учебного курса, а также в MOOK. Академические ценности: - Практические/лабораторные занятия, СРС должна носить самостоятельный, творческий характер. - Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах контроля. - Магистранты с ограниченными возможностями могут получать консультационную помощь по вышеуказанномусmagulova.aigerm@kaznu.kzi телефону.	
Политика оценивания и аттестации	Критериальное оценивание: оценивание результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами (проверка сформированности компетенций на рубежном контроле и экзаменах). Суммативное оценивание: оценивание активности работы в аудитории (на вебинаре); оценивание выполненного задания.	

CONTENT OF THE DISCIPLINE:

Week	Theme:	LO	ID	Amount of hours	Maximum score	Form of Knowledge Assessment	The form of the lesson / platform
Module I. Legal Status of States							
1	II31: Kazakhstan as a member of the World Community. The Role and Place of the RK in the World Community; 2. News Round –up. Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. 3. Monograph pages. 4. Grammar. Work on problematic grammar structures.	LO 1	ID 1.1	3	12	TK 1	Offline
2	II3 2: Kazakhstan and the Issues of Regional Security. Oral Presentation.; 2. News Round –up. Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. 3. Monograph pages. 4. Grammar. Translation of some types of subordinate clauses.	LO 1	ID 1.1, 1.2	3	12	TK 2	Offline
3	II3-3: Globalization: Threat or Opportunity? 2. News Round –up. Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. 3. Monograph pages. 4. Grammar. Translation of emphatic constructions	LO 1	ID 1.1	3	12	TK 3	Offline
SSW-1 The main triggers of conflicts and confrontations in the world .							

4	II34: Globalization: Threat or Opportunity? 2. News Round –up. Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. 3. Monograph pages. 4. Grammar. Translation of some forms of Subjunctive Mood.	LO2	ID 2.1	3	12	TK 4	Offline
5	II3-: Hot Spots in the World. The Role of International Organizations in Crisis Management. 2. News Round –up. Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. 3. Monograph pages. 4. Grammar. Translation of Absolute constructions	LO1	ID 2.1, 2.2	3	12	TK 5	Offline
	Test			1	20	IT 1	
					20		Test
					100		
Module II. Crisis Management							
6	II3 6: Hot Spots in the World. The Role of International Organizations in Crisis Management. 2. News Round –up. Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. 3. Monograph pages. 4. Grammar. Translation of participial constructions	LO 2	ID 2.2	3	12	TK 6	Offline
SSW 2- The Role and negative impact of some states leading to the escalation of conflicts							
7	II3: Worldwide Threats. Is it Possible to shut off them? 2. News Round –up. Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. 3. Monograph pages. 4. Grammar Translation of Modal verbs in the Passive constructions.	LO2	ID 3.1	3	12	TK 7	Offline

8	Π3-8: The Role of Separate groups of Countries and Regional organizations in Crisis Management. 2. News Round –up. Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. 3. Monograph pages. 4. Grammar and vocabulary in context.	LO 3	ID 3.1, 3.2	3	12	TK 8	Offline
SSW -3 Worldwide threats and effective ways of combating them							
9	Π3: The Interplay of Economics and politics. 2. News Round –up. Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. 3. Monograph pages. 4. Grammar. Translation of international and pseudo international words.	LO 3	ID 3.1, 3.2	3	12	TK 9	Offline
10	Π3-10: Geopolitical Concepts of International relations. 2. News Round –up. Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. 3. Monograph pages. 4. Grammar. Translation of some phrasal word combinations.	LO 4	ID 4.1	3	12	TK 10	Offline
	Test 2				20	IT 2	Test
MT							
100							
Module III. Securing Human Rights							
11	Π3-11: Foreign Policy of the USA and Russian-American Relations. 2. News Round –up. Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. 3. Monograph pages. 4. Grammar. Revision of Participial and Gerundial Constructions..	LO 4	ID 4.1, 4.2	3	12	TK 11	Offline

12	П3-12: Securing Human Rights is Primarily an International Affair of States. 2. News Round –up. Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. 3. Monograph pages. 4. Grammar. Translation of specific phrasal word combinations (images)	LO 4	ID 4.2	3	12	TK 12	Offline
13	П3: Legal Political Mechanisms of Cooperation among states in Combating Terrorism. 2. News Round –up. Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. 3. Monograph pages. 4. Grammar. Translation of non – equivalent words	LO 5	ID 5.1	3	12	TK 13	Offline
SSW -4 Regional organizations in Crisis Management							
14	П3-14: Women in Power. 2. News Round –up. Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. 3. Monograph pages. 4. Word – for – word translation.	LO 5	ID 5.1	3 1	12	TK 14	Offline
15	П3-15: Objective and Subjective difficulties in combating terrorism. 2. News Round –up. Rendering and Commenting of a newspaper article on the current global issues. 3. Monograph pages. 4. Revision of Grammar.	LO 5	ID 5.1, 5.2, 5.3.	3 1	12 20	TK 15 IT 3	Offline
	Test 3				20		Test
	CW 2				100		

[Abbreviations: QS - questions for self-examination; TK - typical tasks; IT - individual tasks; CW - control work; MT - midterm.

- После каждого дедлайна открываются задания следующей недели.

Декан ФМО

Зав. кафедрой
дипломатического перевода

Преподаватель



Жекенов Д.К.

Сейдикенова А. С.

Макишева М.К.